РЕЗОЛЮЦИЯ (ЕС) 2023/1851 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

от 10 май 2023 година,

съдържаща забележките, които са неразделна част от решението за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Центъра за преводи за органите на Европейския съюз (CdT) за финансовата 2021 година

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ,

— като взе предвид своето решение за освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета на Центъра за преводи за органите на Европейския съюз за финансовата 2021 година,

— като взе предвид член 100 от и приложение V към своя Правилник за дейността,

— като взе предвид становището на комисията по култура и образование,

— като взе предвид доклада на комисията по бюджетен контрол (A9-0104/2023),

А. като има предвид, че според отчета за приходите и разходите ([1]) на Центъра за преводи за органите на Европейския съюз („Центъра“) неговият окончателен бюджет за финансовата 2021 година възлиза на 53 031 743 EUR, което представлява увеличение с 13,30 % в сравнение с 2020 г.; като има предвид, че 89,88 % от бюджета на Центъра се осигурява от преки вноски от институции, други агенции и органи;

Б. като има предвид, че в своя доклад относно годишните отчети на Центъра за финансовата 2021 година („доклада на Палатата“) Сметната палата („Палатата“) заявява, че е получила достатъчна увереност, че годишните отчети на Центъра са надеждни и че свързаните с тях операции са законосъобразни и редовни;

Бюджетно и финансово управление

1. отбелязва със загриженост, че усилията за контрол на бюджета през финансовата 2021 година са довели до степен на изпълнение на бюджетните кредити за поети задължения за текущата година от 83,54 %, което представлява намаление с 6,45 % спрямо 2020 г.; отбелязва, че степента на изпълнение на бюджетните кредити за плащания за текущата година е била 76,51 %, което представлява намаление с 6,86 % спрямо 2020 г.;

2. отбелязва, че поради извънредни събития, за 2021 г. Центърът не е приложил механизма за автоматично възстановяване на бюджетния излишък (1,1 милиона евро) на клиентите; отбелязва, че тази сума е пренесена за 2022 г.;

Резултати от дейността

3. отбелязва акцента на Центъра върху преките резултати от неговите дейности; отбелязва финансовите ключови показатели за ефективност, които дават добра представа за оперативната ефективност на Центъра; отчита, че стратегическите ключови показатели за ефективност предоставят многопосочна перспектива относно резултатите от дейността на Центъра, надхвърлящи крайните продукти; насърчава Центъра да продължи да наблюдава изпълнението и на двете равнища, а именно преките резултати от дейностите и стратегическите резултати; отбелязва, че от 2021 г. се докладват множество ключови показатели за ефективност, свързани със сигурността на информационните технологии, и че Центърът продължава да усъвършенства начина, по който се оценява сигурността на неговите информационни системи;

4. отбелязва, че с 367 264 страници, броят страници преведени, изменени, редактирани и преразгледани документи се е увеличил с 9,7 % в сравнение с 2020 г. (322 443 страници); отбелязва, че през 2021 г., с 274 706 страници, броят преведени страници на марките на ЕС е намалял допълнително с 8,5 % в сравнение с 2020 г. (300 348 страници); отбелязва, че по отношение на марките на ЕС броят преведени страници бележи значителна низходяща тенденция; отбелязва, че с общо 641 970 страници, преведени през 2021 г., действителният обем е останал относително стабилен в сравнение с 2020 г. (635 269 страници);

([1]) ОВ C 141, 29.3.2022 г., стр. 57.

5. отбелязва усилията на Центъра за повишаване на осведомеността относно значението на многоезичието за дейността на агенциите и за стимулиране на многоезичната комуникация с цел достигане до гражданите на Съюза, и насърчава Центъра да полага дори още повече усилия; очаква първите резултати от пилотния проект, стартиран през 2021 г. с цел да се анализират съществуващите многоезични практики на агенциите с оглед на създаване на „инструментариум за многоезичие“ и на общи насоки за езиковите политики на агенциите; призовава всички институции и органи на Съюза да отдават еднакъв приоритет на всички езици на Съюза;

6. отбелязва, в контекста на повтарящите се проблеми, свързани с качеството на преводите, изготвяни от външни доставчици на езикови услуги, че Центърът е въвел система за оценяване на качеството на преводите, възлагани на външни изпълнители, и за подобряване на преводите, които показват слабости; приветства факта, че Центърът е разработил специфични насоки относно своите очаквания за качество, че е предоставил насоки на външните доставчици за справяне с повтарящите се проблеми и е предприел строги мерки срещу няколко изпълнители, чиито документи са били оценявани многократно като незадоволителни, което в някои случаи е довело до прекратяване на рамковите договори;

7. отбелязва със задоволство, че за да се постигне повишаване на ефективността, стратегията на Центъра включва цялостно преразглеждане на начина му на работа, модернизиране на някои от неговите стратегически инструменти, прилагане на мерки за ефективност на разходите в неговия бизнес модел, по-точна информация относно действителните разходи за продуктите на Центъра и непрекъснато подобряване на неговия инструмент за управление на работния процес (eCdT); призовава Центъра да продължи да развива своите полезни взаимодействия и да засили сътрудничеството и обмена на добри практики с други агенции на Съюза с цел подобряване на ефективността по отношение например на човешките ресурси, управлението на сгради, ИТ услугите и сигурността;

8. приветства активното ангажиране на Центъра с други агенции на Съюза; приветства Комисията за акцента върху това да се гарантира, че съгласно учредителните актове на агенциите и органите на Съюза Центърът предоставя преводаческите услуги, необходими за функционирането на такива агенции и органи на Съюза, които използват изцяло езиковите услуги на Центъра;

9. поздравява Центъра за новите му услуги, въведени през 2021 г., например услугата за леко последващо редактиране, услугата Paste'n'Go за по-бърз превод на кратки текстове и приспособените към възложителя системи за машинен превод в няколко области; отбелязва въвеждането на 6 нови версии на междуинституционалната терминологична база данни IATE и на пилотните проекти с Европейския център за мониторинг на наркотици и наркомании, Палатата и ГД „Писмени преводи“ на Комисията; отбелязва освен това ползотворното сътрудничество на Центъра с Европейската прокуратура по различни проекти;

10. приветства въвеждането през 2021 г., въз основа на изпълнението на плана за трансформация на Центъра за периода 2019—2020 г., на подход към качеството, ориентиран в по-голяма степен към клиентите, който позволява на клиентите да избират между набор от преводачески услуги — от задълбочено редактирани преводи до напълно автоматизирана услуга, като по този начин се предоставят нови възможности на клиентите да оптимизират своите бюджети за превод; отбелязва, че проучването на удовлетвореността на клиентите през 2021 г. показа като цяло удовлетвореност на клиентите от обхвата и качеството на услугите, предлагани от Центъра;

Политика относно персонала

11. отбелязва, че към 31 декември 2021 г. щатното разписание е било запълнено на 95,33 %, като са били назначени 47 длъжностни лица и 137 срочно наети служители от общо 51 позиции за длъжностни лица и 142 позиции за срочно наети служители, разрешени съгласно бюджета на Съюза (193 разрешени длъжности през 2021 г., същият брой като през 2019 г.); отбелязва, че освен това през 2021 г. за Центъра са работили 24 договорно наети служители (при 28 разрешени длъжности);

12. отбелязва разбивката по пол на Центъра, докладвана за 2021 г., с една жена на висша ръководна длъжност, 32 мъже (62 %) и 24 жени (38 %) на равнище управителен съвет и общо за служителите 82 мъже (39 %) и 126 жени (61 %); отбелязва, че мъжете са недостатъчно представени в общия персонал на Центъра; призовава Центъра да работи за баланс между половете на равнище персонал и на равнище управителен съвет; подчертава значението на географския баланс и че всички държави членки следва да бъдат пропорционално представени, за да може да има подходящо представителство на гражданите от всички държави членки;

13. изразява съжаление относно големия брой членове на управителния съвет, което не улеснява вземането на решения и опростеното управление;

14. отбелязва, че Центърът е въвел политика, която включва формална и неформална процедура във връзка с психическия и сексуалния тормоз, и че са назначени доверени съветници, способни да работят по неформалната процедура; приветства факта, че през 2021 г. Центърът се присъедини към работната група на Мрежата на агенциите на ЕС относно използването на доверени съветници; отбелязва, че според отговора на Центъра през 2021 г. не са докладвани случаи на тормоз;

15. отбелязва, че Центърът е разработил политика в областта на човешките ресурси по отношение на равновесието между професионалния и личния живот, професионалното развитие, дистанционната работа и интеграцията на хората с увреждания и че за 2021 г. текучеството е 2,72 %;

Обществени поръчки

16. отбелязва със загриженост забележката на Палатата относно слабостите в процедурите за възлагане на обществени поръчки на Центъра през 2021 г., като са били подписани договори чрез процедура на договаряне без предварително публикуване на обявление; отбелязва заключението на Палатата, че такива договори, за които са извършени плащания в размер на 108 200 EUR, са нередовни; призовава Центъра да докладва на органа по освобождаване от отговорност за предприетите действия за предотвратяване на такива нередности в бъдеще;

17. приветства факта, че през 2021 г. Центърът изцяло е приел електронни процедури за възлагане на обществени поръчки; припомня, че при всички процедури за обществени поръчки е важно да се гарантира лоялна конкуренция между кандидатите и доставката на икономически най-изгодни стоки и услуги, при зачитане на принципите за прозрачност, пропорционалност, равнопоставеност и недискриминация; призовава за прилагане на информационните инструменти за електронни обществени поръчки, разработени от Комисията; призовава за актуализирано изясняване на процедурите и образците в насоките за възлагане на обществени поръчки; отбелязва със загриженост констатацията на Палатата, че слабостите в областта на обществените поръчки се увеличават и продължават да бъдат най-големият източник на нередовни плащания в повечето агенции;

Предотвратяване и управление на конфликтите на интереси и прозрачност

18. отбелязва, че според последващите действия на Центъра във връзка с освобождаването от отговорност за изпълнението на бюджета за 2020 г., неговият уебсайт е мигрирал към Drupal, където за всеки член на управителния съвет е добавено поле за автобиография; отбелязва отговора на Центъра, че поради числеността на управителния съвет се търси решение, което да позволи на членовете на управителния съвет сами да качват и поддържат декларациите за интереси и автобиографиите; призовава Центъра да докладва на органа по освобождаване от отговорност относно напредъка по този въпрос, докато не бъдат публикувани автобиографиите на всички членове на управителния съвет;

19. приветства факта, че Центърът изисква от всеки служител, участващ в оценка на кандидати за процедура за подбор или в оценка на обществени поръчки, да подпише декларация относно конфликтите на интереси; отбелязва, че декларацията за интереси на директора е публикувана на уебсайта на Центъра; отбелязва освен това, че през 2021 г. не са докладвани случаи на конфликт на интереси или подаване на сигнали за нередности и че не са започнати проучвания в тази връзка;

20. приветства новите решения, приети на 25 юни 2022 г. относно предотвратяването и управлението на конфликти на интереси, касаещи членове на персонала; насърчава Центъра да разработи свой собствен кодекс за поведение; настоява, че е необходимо да се въведат по-систематични правила относно прозрачността, несъответствията, конфликтите на интереси, незаконното лобиране и кадровата въртележка между държавния и частния сектор; призовава Центъра да укрепи своите механизми за вътрешен контрол, включително като създаде вътрешен механизъм за борба с корупцията;

Вътрешен контрол

21. отбелязва оценката на системата за вътрешен контрол на Центъра и констатацията на ръководството на Центъра, че прегледите от мониторинга не са показали случаи на неадекватен или неефективен контрол, които биха изложили Центъра на ключови рискове, и приветства факта, че прегледите са извършени въз основа на 17-те принципа, отнасящи се до петте компонента на рамката за вътрешен контрол на Центъра; приветства заключението на Центъра, че неговите системи за контрол като цяло са напълно ефективни, като са необходими някои подобрения за допълнително повишаване на устойчивостта му;

22. отбелязва, че Центърът е докладвал, че през 2021 г. са били изпълнени всички оставащи действия в неговия план за действие за борба с измамите за периода 2019—2020 г., като Центърът е актуализирал процесите си по разкриване и докладване на измами;

23. отбелязва със загриженост слабостите на вътрешния контрол на Центъра по отношение на няколко процедури за възлагане на обществени поръчки, както е докладвано от Палатата, като в един случай членовете на комисията за оценка не са подписали декларации за липса на конфликт на интереси, а в друг случай Центърът не е взел официално решение да не назначава комисия за оценка, не е изготвил доклад за оценка или решение за възлагане и не е публикувал обявление за възлагане; призовава Центъра да изготви план за действие за смекчаване на рисковете от повтаряне на тези слабости; също така призовава Центъра да докладва на органа по освобождаване от отговорност относно напредъка по този въпрос;

Цифровизация и екологичен преход

24. отбелязва, че Центърът разполага с политика за сигурност на информационните системи (ISSP) и множество стандарти за сигурност и работи в тясно сътрудничество със CERT-EU (екип за незабавно реагиране при компютърни инциденти за институциите, органите и агенциите на Съюза) за повишаване на киберсигурността си; призовава Центъра да подготви актуализирането на своята политика за сигурност на информационните системи с оглед на двата бъдещи регламента на Европейския парламент и на Съвета относно киберсигурността и информационната сигурност в институциите, органите, службите и агенциите на Съюза; също така насърчава Центъра да предлага систематични актуализирани програми за обучение, свързано с киберсигурността, на целия си персонал, включително на ръководството, тъй като това е ключов елемент в една ефективна рамка за киберсигурност;

25. приветства допълнителните стъпки, предприети от Центъра през 2021 г. за постигане на гъвкавост, оптимизация и цифровизация на неговите методи на работа и услуги; подчертава по-специално въвеждането на инструменти на Комисията, а именно ABAC, SYSPER, MIPS и ARES, както и Systal (нов ИТ софтуер за електронен подбор и набиране на персонал) и SARA (система за проследяване на времето, изразходвано от персонала за различни дейности); приветства решението на Центъра да използва квалифицирания електронен подпис на Комисията;

26. отбелязва, че през 2021 г. Центърът е намалил своето офис пространство с 33 % след подписването на нов договор за наем, което следва да доведе до намаляване на потреблението на електроенергия на Центъра и на енергията, използвана за отопление; приветства използването от Центъра на енергоспестяващи осветителни единици и датчици за движение, както и закупуването на електроенергия от зелени източници;

Непрекъснатост на дейността по време на кризата, свързана с COVID-19

27. отбелязва, че през 2021 г. е изготвена нова политика за непрекъснатост на дейността и че е продължило провеждането на одити на качеството, за да се гарантира спазване и ефективност на процесите и процедурите на Центъра; изразява съжаление, че недостигът на електронни устройства в световен мащаб е довел до забавяне на някои от ИТ и инфраструктурните проекти на Центъра;

28. отбелязва, че Центърът докладва, че по-голямото използване на дистанционна работа от началото на пандемията от COVID-19 е функционирало добре и, заедно с оптимизирането и цифровизацията на процесите от Центъра, е довело до повишаване на ефективността и ефикасността и по-добро разпределение на ресурсите; въпреки това отбелязва, че ограниченията, наложени върху присъствието на служителите на място, са забавили изпълнението на някои от проектите на Центъра;

Други коментари

29. отчита усилията на Центъра през 2021 г. да увеличи своята видимост сред обществото; отбелязва подобрените показатели на Центъра в социалните медии; поздравява Центъра за домакинството му на семинар на високо равнище по въпросите на многоезичието, за активното му участие в конференцията на Комисията „Да пишем ясно“ и за информационните му дейности, включващи обмен на най-добри практики с университети и световната преводаческа общност;

30. призовава Центъра да увеличи усилията си и да докладва на гражданите на Съюза и на широката общественост съответната информация за изпълнението на ясен и достъпен език; настоятелно призовава Центъра да гарантира по-голяма прозрачност и публична отчетност чрез използване на каналите на медиите и социалните медии;

31. по отношение на други забележки, придружаващи решението за освобождаване от отговорност, които имат хоризонтален характер, препраща към своята резолюция от 10 май 2023 г. ([2]) относно резултатите от дейността, финансовото управление и контрола на агенциите.

([2]) Приети текстове, P9_TA(2023)0190.